



# Santa Barbara Unified

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street

Santa Barbara, CA 93101

Phone: 805.963.4338

TDD: 805.966.7734

SBUnified.org

## Actas

| <b>Time Certain /<br/>Tiempo Cierto</b> | <b>Agenda<br/>District Emergent Multilingual Learner Advisory Committee<br/>Wednesday, April 24, 2024<br/>6:00pm -7:30pm<br/>In person<br/>District Board Room</b>  | <b>Orden del día<br/>Comité Asesor de Alumnos Multilingües Emergentes del Distrito<br/>Miércoles 24 de abril del 2024<br/>6:00 p.m. a 7:30 p.m .<br/>En persona<br/>Sala del Consejo de Educación del Distrito</b>   |
|---|---|--|
| <b>5:45 pm</b>                          | <b>Doors Open for Dinner</b>  | <b>Puertas abiertas para la cena</b>   |
| <b>6:00-6:05</b>                        | <b>1. Call to order &amp; Welcome Message, Odilia Gutiérrez / Irlanda Gomez, DEMLAC Co-Presidents</b>   | <b>1. Llamada al orden y Bienvenida, Odilia Gutiérrez / Irlanda Gomez, Copresidentas DEMLAC</b>  |
| <b>6:05-6:10</b>                        | <b>2. Language Access Interpretation &amp; Introductions, Irlanda Gomez, DEMLAC Co-President</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Language Access Interpretation, Sofía Rubalcava, Language Access Unit</li> <li>b. Introduction to Director of Educational Equity &amp; Multilingual Services, Dra. Martinez &amp; Education Services Family Engagement Unit Liaison, Janina Martinez</li> <li>c. DEMLAC Executive Members Welcome               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odilia Gutiérrez, Co-President / Co-Presidente</li> <li>2. Irlanda Gomez, Co-President / Co-Presidente</li> <li>3. Viridiana Victoria, Secretary / Secretaria</li> <li>4. Rosy Alcalá, Parliamentary / Parlamentaria</li> </ol> </li> <li>d. Special thanks to our Co-president's Advisors               <ul style="list-style-type: none"> <li>● Marina Zarate</li> </ul> </li> </ol> | <b>2. Interpretación de Acceso Lingüístico y Introducciones, Irlanda Gómez, Copresidenta de DEMLAC</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Interpretación de Acceso Lingüístico, Sofía Ruvalcaba, Unidad de acceso lingüístico</li> <li>b. Introducción a la Directora de Equidad Educativa y Servicios Multilingües, Dra. Martínez y Enlace de la Unidad de Participación Familiar de Servicios Educativos, Janina Martinez</li> <li>c. Bienvenida de parte de los miembros ejecutivos de DEMLAC               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odilia Gutiérrez, Copresidenta / Copresidente</li> <li>2. Irlanda Gómez, Copresidenta / Copresidente</li> <li>3. Viridiana Victoria, Secretaria / Secretaria</li> <li>4. Rosy Alcalá, Parlamentaria / Parlamentaria</li> </ol> </li> <li>d. Un agradecimiento especial a los Asesores de co-presidentes.               <ul style="list-style-type: none"> <li>● Marina Zárata</li> <li>● Socorro Ramírez</li> <li>● Margarita Mendoza</li> </ul> </li> </ol> |



# Santa Barbara Unified

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street

Santa Barbara, CA 93101

Phone: 805.963.4338

TDD: 805.966.7734

SBUunified.org

|                  |  |  |
|------------------|--|--|
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Socorro Ramirez</li> <li>• Margarita Mendoza</li> </ul>   |  |
| <b>6:10-6:15</b> | <b>3. DEMLAC Reps Roll call</b> , Viridiana Victoria, DEMLAC Secretary   | <b>3. Llamada presencial de Representantes de DEMLAC</b> , Viridiana Victoria, Secretaria de DEMLAC  |
| <b>6:10-6:15</b> | <b>4. Review of Norms &amp; Announcement of Public Comment</b> , Rosy Alcala, DEMLAC Parliamentarian <ol style="list-style-type: none"> <li>1. How to participate in the meeting</li> <li>2. Making a motion (raise your hand)</li> <li>3. Making comments or asking questions</li> </ol>  | <b>4. Revisión de normas y anuncio de comentarios públicos</b> , Rosy Alcalá, parlamentaria de DEMLAC <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cómo participar en la reunión.</li> <li>2. Hacer una moción (levante la mano)</li> <li>3. Hacer comentarios o hacer preguntas</li> </ol>   |
| <b>6:15-6:20</b> | <b>5. Committee Reports</b><br>Rosy Alcala, DEMLAC Parliamentarian <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Special Education Advisory Committee (SEAC), Frankie Viveros</li> </ol>   | <b>5. Informes del comité</b><br>Rosy Alcala, parlamentaria de DEMLAC <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Comité Asesor de Educación Especial (SEAC), Frankie Viveros</li> </ol>   |
| <b>6:20-6:30</b> | <b>6. Old Business</b> , Viridiana Victoria, DEMLAC Secretary <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <b>Approval of Minutes from: March 21, 2024</b></li> <li>b. Language Acquisition Programs, Other Language Programs and Review of EML Parent Notifications, Dr. Deborah Martinez, Director of Educational Equity &amp; Multilingual Learner Services</li> <li>c. Development of EML plan to ensure compliance with teacher credentialing and paraprofessionals if applicable</li> </ol> | <b>6. Asuntos previos</b> , Viridiana Victoria, Secretaria del DEMLAC <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <b>Aprobación de las actas de: 21 de marzo del 2024</b></li> <li>b. Programas de adquisición de idiomas, otros programas de idiomas y revisión de cartas de notificación para padres, Dra. Deborah Martinez, Directora de Equidad Educativa y Servicios para Estudiantes Multilingües</li> <li>c. Desarrollo de un plan EML para garantizar el cumplimiento de las credenciales de maestros y de los paraprofesionales, si corresponde, Dra. Deborah Martinez, Directora de Equidad Educativa y Servicios para Estudiantes Multilingües</li> </ol> |



**Santa Barbara Unified**

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street

Santa Barbara, CA 93101

Phone: 805.963.4338

TDD: 805.966.7734

SBUunified.org

|                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| <p><b>6:30-7:00</b></p> | <p><b>7. New Business, Odilia Gutierrez, DEMLAC Co-president</b><br/>         Odilia Gutiérrez / Irlanda Gomez, DEMLAC Co-President</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Road to College for All, importance of A-G requirements. Dr. Lynne Sheffield, Assistant Superintendent of Educational Services</li> <li>b. State Seal of Biliteracy Attainment, Dr. Deborah Martinez, Director of Educational Equity &amp; Multilingual Learner Services</li> </ul> | <p><b>7. Asuntos nuevos, DEMLAC Co-president</b><br/>         Odilia Gutiérrez / Irlanda Gomez, Co-presidentas de DEMLAC</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Camino al Colegio para todos, importancia de los requisitos A-G. Dra. Lynne Sheffield, Superintendente adjunta de servicios educativos</li> <li>b. Sello estatal de alfabetización bilingüe, Dra. Deborah Martinez, Directora de Equidad Educativa y Servicios para Estudiantes Multilingües</li> </ul> |
| <p><b>7:00-7:20</b></p> | <p><b>8. EMLAC Site Reports,</b> Viridiana Victoria, DEMLAC Secretary</p>   | <p><b>8. Informes de los EMLAC de las escuelas,</b> Viridiana Victoria, DEMLAC Secretary</p>   |
| <p><b>7:20-7:25</b></p> | <p><b>9. Public Comments,</b> Rosy Alcala, DEMLAC Parliamentarian (2 min per person). Members of the public may address the committee on any matter on the agenda, or on other subjects within the jurisdiction of the committee. Individuals will normally be limited to a maximum of two minutes each.</p>  | <p><b>9. Comentarios públicos,</b> Rosy Alcala, DEMLAC Parliamentarian (2 min por persona). Los miembros del público pueden dirigirse al comité sobre cualquier asunto del orden del día o sobre otros temas de la jurisdicción del comité. Los individuos normalmente estarán limitados a un máximo de dos minutos cada uno.</p>  |
| <p><b>7:25-7:30</b></p> | <p><b>10. Announcements,</b> Odilia Gutiérrez, DEMLAC Co-President</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Next DEMLAC Meeting is May 23, 2024             <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Informal &amp; Celebration</li> </ul> </li> </ul>  | <p><b>10. Anuncios,</b> Odilia Gutiérrez, DEMLAC Co-President</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Próxima Reunión DEMLAC es el 24 de abril del 2024</li> </ul>   |
| <p><b>7:30</b></p>      | <p><b>11. Adjournment,</b> Rosy Alcala, DEMLAC Parliamentarian</p>  | <p><b>11. Clausura,</b> Rosy Alcala, DEMLAC Parliamentarian</p>  |



**Santa Barbara Unified**

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street

Santa Barbara, CA 93101

Phone: 805.963.4338

TDD: 805.966.7734

SBUnified.org

## ACTAS

**1. Llamamiento al orden y mensaje de bienvenida**, Odilia Gutiérrez e Irlanda Gómez, co-presidentas del DEMLAC. Irlanda Gomez hace el llamamiento al orden a las 6:14pm y agradece a todos su participación en la reunión.

**a. Mensaje de bienvenida**, Odilia Gutiérrez / Irlanda Gómez, Co-presidentas del DEMLAC

- i. Irlanda Gomez se presenta y dirige un mensaje de bienvenida a todos los asistentes.
- ii. Irlanda presenta a la Dra. Deborah Martinez, Janina Martinez y a los miembros ejecutivos del DEMLAC.

**2. Acceso lingüístico: interpretación y presentaciones**, Irlanda Gómez, co-presidenta del DEMLAC.

Irlanda Gomez anuncia que va a haber interpretación en la reunión. Viviana Marsanose presenta y a su colega Hugo Santos-Gomez.

**3. Se pasa lista**, Viridiana Victoria, secretaria del DEMLAC

Viridiana pasa lista

- Adams Elementary School: Virginia Soto.
- Cleveland Elementary School: Wendy Tabora
- Franklin Elementary School: No rep.
- Harding University Partnership School: Martin Cook
- McKinley Elementary School: Mayra Oseguera
- Monroe Elementary School: Jazmine Neri
- Roosevelt Elementary School: Margarita Mendoza
- Santa Barbara Community Academy: Edi Morales
- Washington Elementary School: Irlanda gomez
- Goleta Valley JH: No rep.
- La Colina JH: No rep.
- La Cumbre: No rep.
- SB Junior High: No rep.
- Dos Pueblos: Rosy Alcalá
- San Marcos: Marina Zarate



## **Santa Barbara Unified**

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street  
Santa Barbara, CA 93101  
Phone: 805.963.4338  
TDD: 805.966.7734  
SBUnified.org

- La Cuesta: No rep.
- SBHS: No rep.

#### **4. Revisión de las normas y anuncio de comentarios públicos**, Rosy Alcalá, parlamentaria del DEMLAC

Rosy Alcalá revisa las normas y expectativas.

#### **5. Reportes de los Comités**, Rosy Alcalá, parlamentaria del DEMLAC

Franky Viveros no asiste. No hay reportes de los Comités

#### **6. Asuntos antiguos**, Viridiana Victoria, secretaria del DEMLAC

Viridiana les da dos minutos a todos para revisar las actas de la reunión pasada del 21 de marzo de 2024.

Se presentaron las siguientes mociones:

Moción de aprobación:

Primera moción - Gisel Morales

Segunda moción - Virginia Soto

Se aprueban las actas según se presentaron.

Odilia Gutierrez les recuerda a todos las limitaciones de tiempo que impidieron una discusión profunda de los programas de adquisición lingüística y el desarrollo del plan para los EML. La Dra. Martinez aclara el contenido de las cartas anuales de notificación a los padres de los EML, poniendo énfasis en la necesidad de contar con un paquete integral en el que se detallen los derechos y responsabilidades de los padres de los EML. Asimismo, la Dra. Martinez explica los programas de doble inmersión y el sello de biliteracidad que pueden obtener los estudiantes en sus diplomas. La Dra. Martinez anima a los padres a que sus hijos tomen exámenes de español, aunque ya hablen español, ya que así podrán reforzar sus destrezas de lectura y redacción. Fundamentalmente, la Dra. indica que, actualmente, hay sólo dos clases de doble inmersión en la McKinley y cada una tiene 50 estudiantes, pero expresa que están abiertos a expandirlas, en base al interés que pueda mostrar la comunidad. La Dra. Indica que, si se añadieran clases adicionales en la McKinley, incluso en ese caso, habría aún así más padres que desearían matricular a sus hijos que espacios disponibles y que, es posible que más escuelas empezaran a ofrecer las clases de doble inmersión.



**Santa Barbara Unified**

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street

Santa Barbara, CA 93101

Phone: 805.963.4338

TDD: 805.966.7734

SBUnified.org

## **7. Asuntos nuevos, Odilia Gutierrez, co-presidenta del DEMLAC Co-president Odilia Gutiérrez/Irlanda Gomez, co-presidentas del DEMLAC**

A continuación, Odilia presenta a Gabriela Cabrera, que va a hablar de cómo llegar a la universidad. Gabriela, consejera en asignación especial, coordina AVID y participa en PEAC, subraya que la trayectoria profesional de cada uno es de naturaleza muy personal y explica los diferentes tipos de universidades de California. Gabriela habla de los requisitos para asistir al colegio comunitario, presenta el programa Promesa en SBCC, discute los criterios de elegibilidad de CSU, y explica los requisitos de GPA y A-G para UC y universidades privadas. Gabriela destaca la importancia de explorar diferentes opciones universitarias y ofrece consejos prácticos para que los padres apoyen a sus hijos.

Durante la sesión de preguntas y respuestas, los padres preguntaron cuáles serían los pasos correctos para matricularse en la universidad si uno se gradúa antes de los 18 años. Gabriela Cabrera y la Dra. Martínez mencionan que, mientras tengan su diploma de la preparatoria, nada debería impedirles poder matricularse en el colegio. Se hacen preguntas sobre los procedimientos en caso de que uno se gradúe antes de tiempo, el proceso de matriculación en el colegio de los graduados menores de edad y cómo evaluar los cursos de los sistemas educativos internacionales. Un padre de familia mencionó un par de estudiantes de su familia que se graduaron con años de anticipación y que no pudieron desfilan en la ceremonia de graduación. La Dra. Sheffield les comunica que, los estudiantes deberían poder desfilan en su graduación siempre y cuando se hayan graduado con anticipación pero el año esté todavía en curso. La Dra. Sheffield reitera a los padres la importancia que se impliquen de forma temprana, acudiendo a los orientadores incluso en el instituto, y les anima a hacer preguntas sobre el camino hacia la universidad. Surgen preguntas sobre cómo informarse sobre los requisitos universitarios y estar al día de los mismos. Se anima a los padres a que hagan preguntas en la escuela de sus hijos, se les informa sobre AVID y PEAC y se les da un poco de información sobre ambos programas.

Odilia sugiere que se envíen invitaciones impresas para las reuniones de Road to College o un pequeño mensaje en la radio en lugar de sólo un Parentsquare porque no es accesible a todos los padres.



## **Santa Barbara Unified**

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street

Santa Barbara, CA 93101

Phone: 805.963.4338

TDD: 805.966.7734

SBUUnified.org

Más tarde, Irlanda Gómez vuelve a presentar a la Dra. Martínez, que va a hablar sobre el Sello Estatal de Bilingüidad. La Dra. Martínez explica su importancia cuando se va a aplicar al colegio/universidad y explica los requisitos para obtenerlo, que incluyen el dominio del inglés y el dominio demostrado de una segunda lengua mediante cursos o evaluaciones.

La Dra. Martínez muestra un gráfico con la cantidad de alumnos que han obtenido el Sello Estatal de Bilingüidad a lo largo de los años en cada preparatoria y pregunta a los padres por qué creen que el gráfico ha fluctuado de la forma en que lo ha hecho. Se mencionaron varias razones, como la pandemia y si tuvo un impacto positivo o negativo, pero en lo que todos estuvieron de acuerdo fue en que se podía mejorar.

Los padres preguntaron con cuánta antelación se podrían completar los requisitos del Sello Estatal de Bilingüidad. La Dra. Martínez dice que esto puede completarse ya desde la escuela secundaria. También preguntaron si se podría obtener el Sello Estatal por dominar dos lenguas diferentes y la Dra. Martínez confirmó que esto también es posible. Una vez los estudiantes han cumplido los requisitos para obtener el Sello Estatal pueden cursar asignaturas electivas que no sean una segunda lengua. Surgen preguntas sobre si esta información se facilita o no a los estudiantes y la Dra. Martínez asegura a los padres que, a partir de ese día, los estudiantes dispondrán de información sobre el Sello Estatal de Bilingüidad.

Por último, Odilia extiende su gratitud a la Dra. Martínez por la valiosa información compartida.

### **8. Informes de los representantes del EMLAC de cada escuela, Viridiana Victoria, secretaria del DEMLAC**

#### **Viridiana habla de los informes escolares.**

##### **Primarias:**

- **Adams Elementary School : Virginia Soto.**

**A 5 de abril había 34 alumnos reclasificados. No recuerda cuándo fue la reunión anterior, ya que no asistió a la misma.**

- **Cleveland Elementary School : Wendy Tabora**



## **Santa Barbara Unified**

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street

Santa Barbara, CA 93101

Phone: 805.963.4338

TDD: 805.966.7734

SBUnified.org

- La última reunión tuvo lugar el 11 de abril. La próxima reunión será en mayo, aún no hay fecha fijada.

- **Franklin Elementary School** : No hubo representante.
- **Harding University Partnership School** : Martin Cook

- La última reunión fue el 16 de abril. La próxima reunión será el 5 de junio.

- **McKinley Elementary School** : Mayra Oseguera

· El lunes fue la última reunión. La próxima reunión será en mayo.

- **Monroe Elementary School** : Jazmine Neri

· La última reunión tuvo lugar el 9 de abril. La próxima reunión será el 28 de mayo.

- **Roosevelt Elementary School** : Margarita Mendoza

- La última reunión tuvo lugar el 23 de abril.

- **Santa Barbara Community Academy**: Gisel Morales

· La próxima reunión está aún por programar.

- **Washington Elementary School** : Irlanda gomez

· La próxima reunión será el 11 de mayo.

- Secundaria:

- **Goleta Valley JH**: No hubo representante.
- **La Colina JH**: No hubo representante.
- **La Cumbre**: No hubo representante.
- **SB Junior High**- Ningún representante.
- **Dos Pueblos**: Rosy Alcalá

· La última reunión tuvo lugar el 22 de abril. La próxima reunión será el 13 de mayo.

- **San Marcos**: Marina Zarate



## **Santa Barbara Unified**

Every child, every chance, every day.

720 Santa Barbara Street  
Santa Barbara, CA 93101  
Phone: 805.963.4338  
TDD: 805.966.7734  
SBUnified.org

· **La última reunión tuvo lugar el 8 de abril. La próxima reunión será el 13 de mayo.**

- **La Cuesta: No hubo representante.**
- **SBHS: No hubo representante.**

### **9. Comentarios Públicos, Rosy Alcalá, parlamentaria del DEMLAC (2 minutos por persona).**

- **No hay comentarios del público.**

### **10. Anuncios, Odilia Gutiérrez, Copresidenta del DEMLAC**

- **Odilia informa a todos de que la próxima reunión del DEMLAC será el 23 de mayo.**

### **11. Clausura, Odilia Gutierrez, parlamentaria del DEMLAC**

- **La reunión terminó a las 8:05 de la tarde.**